

AVDITORIJ
PORTOROŽ - PORTOROSE


OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



SOLINARSKI PRAZNIK FESTA DEI SALINAI 2019

24. 8. 2019, TARTINIJEV TRG, PIRAN/PIAZZA TARTINI, PIRANO

Dobrodošli!

Neverjetno, tudi v Piranu imamo piramide. Že v davnih časih, ko so prvi ljudje poselili rtič, ki se strmo spušča v morje, so iz morja pridobivali sol. Kmalu je prav ta postala eden najpomembnejših virov prihodkov, zato pravimo, da je mesto Piran zrastle na soli (Piran xe fato de sal). Kvalitetna in po okusu nekoliko grenka sol je ponesla ime Pirana v svet. Še danes se lahko pohvalimo z vrhunsko soljo, ki jo poznajo in uporabljajo na vseh celinah sveta. Nekaj letošnjega pridelka, ki bo v piramidi na trgu, bo Martin Krpan odnesel cesarju na Dunaj, Savrinke pa dožü v Benetke. Piransko sol boste lahko okusili tudi vi, jo primerjali z drugimi solmi in si lastnorodno nabrali nekaj ščepev ter jo odnesli s seboj za spomin.

! **Pomembno:** soli se ne posoja in ne daruje,
• zato spustite kot plačilo kovanec v kavedin.

10.00 – 20.00

- prodajne stojnice: blago s solinarskimi motivi, domači izdelki umetnostne in rokodelske obrti, kulinarina, ponudba, naravna kozmetika.../ *mercato con bancarelle: merce con motivi delle saline, prodotti autoctoni artistici e artigianali, offerta gastronomica, cosmesi naturale...*
- tona soli na trgu; vrečka soli za vsakega obiskovalca brezplačno/ *una tonnellata di sale in piazza; sacchetto di sale gratuito per ogni visitatore*
- degustacija soli/ *degustazione del sale*
- solinada, solinarski ritual za srečo/ *salinata, rituale salinaio di buon augurio*
- predstavitev orodja in pripomočkov: kavedin, gaver - solinarske grablje, karjola, vagonček/ *presentazione degli attrezzi e degli utensili: cavedin, gavero — rastrello usato in saline, carriola, vagoncino*
- razstava fotografij o solinarstvu in solinah/ *mostra fotografica sulla lavorazione del sale e sulle saline// Pomorski muzej - Museo del mare "Sergej Mašera" Piran — Pirano*

Benvenuti!

Incredibile, anche a Pirano ci sono le piramidi. Già nel passato, quando i primi abitanti si erano insediati sul promontorio scosceso che scende verso la costa, ricavano il sale dal mare. Ben presto, proprio il sale è diventata una delle fonti principali di reddito, perciò diciamo che Pirano è una città cresciuta sul sale (Piran xe fato de sal). La qualità e il leggero gusto amaro del sale hanno fatto conoscere il nome di Pirano nel mondo. Ancora oggi possiamo vantarci dell'eccellente qualità del sale che è conosciuto e usato in tutti i continenti. Un po' di sale raccolto quest'anno e collocato nella piramide in piazza, sarà portato da Martin Krpan all'Imperatore a Vienna e dalle Savrine invece al Doge di Venezia. Anche voi avrete la possibilità di assaggiare il sale di Pirano e confrontarlo con gli altri, raccogliendo da soli una manciata per portarla a casa come ricordo.

! **Importante:** il sale non si dà in prestito e non si regala, perciö lasciate una moneta in cavedin.

10.00 – 11.00

- nastop Pihalnega orkestra Piran/ *esibizione dell' Orchestra di fiati di Pirano*
- solinarski zajtrk/ *merenda dei salinai*
- solinarske igre/ *giochi di una volta// Skupnost Italianov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano*
- lov na zaklad/ *caccia al tesoro// Skupnost Italianov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano*

11.00 – 12.00

- prihod barke s soljo v mandrač/arrivo della barca con il sale nel mandracchio
- nastop Folklorne skupine Val Piran/esibizione del gruppo folkloristico Val Pirano

13.00 – 16.00 **PREMOR/PAUSA**

16.00 – 17.00

- lov na zaklad/caccia al tesoro//Skupnost Italijanov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano
- glasbeni nastop Župnijskega mešanega pevskega zbora Georgios/esibizione del Coro misto parrocchiale Georgios

17.00 – 18.00

- solinarska marendina/merenda dei salinai
- prihod Martina Krpana, ki bo preveril, ali je naša sol res tako dobra, da jo lahko odnese cesarju na Dunaj/arrivo di Martin Krpan per controllare la qualità del sale e portarlo all'imperatore a Vienna//TD Bloke/Associazione turistica Bloke
- prihod Skupine v zgodovinskih kostumih »Al tempo di Tartini«/arrivo del gruppo in costume d'epoca "Al tempo di Tartini"//Skupnost Italijanov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano
- degustacija petih malvazij/degustazione di cinque vini Malvasia

18.00 – 19.00

- prihod Solinarske družine/arrivo del gruppo etnografico "La Famea dei salinieri"//Skupnost Italijanov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano
- otvoritev praznika in nagovor župana Občine Piran, Đenja Zadkovića/inaugurazione della festa e saluto del sindaco del Comune di Pirano, Đenio Zadković
- blagoslov soli/benedizione del sale//piranski župnik/parroco di Pirano Zorko Bajc
- nastop skupine mandolinistov Serenate/esibizione del gruppo mandolinistico Serenate//Skupnost Italijanov G. Tartini Piran/Comunità degli Italiani "G. Tartini" di Pirano
- nastop Folklorne skupine KD Mandrač Koper/esibizione del gruppo folkloristico Mandrač Capodistria
- sprehod Šavrink po Piranu/passeggiata delle Savrine per Pirano



Organizator/Organizzatore

AVDITORIJ

PORTOROŽ - PORTOROSE



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO

IZDAJATELJ/EDITORE: Kulturni, kongresni in promocijski center/ Centro culturale, congressuale e promozionale Avditorij Portorož — Portorose. **ZA IZDAJATELJA/PER L'EDITORE:** direktorica/direttrice MgA.Dragica Petrovič. **PREVOD/ TRADUZIONE:** Lara Sorgo. **NASLOVNICA:** Gobbo S. / **OBLIKOVANJE IN PRELOM:** Oxystudio Kristijan Kalaba s.p. / **TISK/PRINT:** Digitalna tiskarna COLOR PRINT, avgust /agosto 2019.